

INTERKULTURELLE  
WOCHEN  
(HE 2023)

KONSTANZ

22.09. - 03.10.2023



KONSTANZ IST BUNT,  
INTERNATIONAL UND  
WELTOFFEN.

Stabsstelle Konstanz International

KONSTANZ  
Die Stadt zum See



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
verehrte Gäste,

mit Freude und Stolz heiÙe ich Sie herzlich zur Interkulturellen Woche Konstanz 2023 willkommen!

Konstanz ist eine internationale und weltoffene Stadt. Menschen aus rund 160 verschiedenen Nationen leben hier gemeinsam in Frieden – unabhängig von Herkunft, Kultur und Religion.

„Es sind nicht unsere Unterschiede, die uns trennen. Es ist unsere Unfähigkeit, diese Unterschiede zu erkennen, zu akzeptieren und zu feiern“, sagte einst Audre Lorde. Unsere kulturelle Vielfalt in Konstanz leben wir tagtäglich durch verschiedene Veranstaltungen, sei es von unserer lebendigen und internationalen Stadtgesellschaft als auch von der Verwaltung. Die Interkulturelle Woche nehmen wir zum Anlass, unsere Gemeinschaft noch ganz besonders zu würdigen.

Wie in den Jahren zuvor erwartet Sie in den kommenden Tagen ein facettenreiches Programm mit spannenden Veranstaltungen, Workshops, Ausstellungen und Diskussionen.

Ich möchte allen Veranstaltenden und Unterstützenden rund um das Team der Stabsstelle Konstanz International meinen aufrichtigen Dank aussprechen, dass Sie dazu beigetragen haben, diese Woche zu einem Erfolg zu machen.

Den Besucherinnen und Besuchern wünsche ich eine inspirierende und bereichernde Woche! Seien Sie offen für neue Erfahrungen, begegnen Sie anderen mit Respekt und Aufgeschlossenheit und lassen Sie uns gemeinsam eine Atmosphäre des gegenseitigen Verständnisses und der Wertschätzung schaffen.



Mit herzlichen Grüßen,

A handwritten signature in blue ink that reads "A. Osner". The signature is fluid and cursive, written in a professional but personal style.

Ihr Sozialbürgermeister  
Dr. Andreas Osner

## Zusammenhalt braucht Begegnung!

Deutschland, und damit auch Konstanz, wird immer kulturell heterogener. Allein durch den Krieg in der Ukraine sind zwischen Februar 2022 und März 2023 rund 1,1 Millionen Schutzsuchende aus dem Land in der Bundesrepublik Deutschland aufgenommen worden. Aus der Erfahrung aus anderen Fluchtsituationen, 2014 – 2016 beispielsweise, war es vom Beginn des Ukraine-Krieges an klar:

Viele Geflüchtete aus dem Land werden auch nach Kriegsende dauerhaft in Deutschland bleiben. Das ist auch so in Ordnung! Je kulturell vielfältiger die Gesellschaft wird, desto existentieller stellt sich jedoch die Frage des Zusammenhalts. Nicht, weil Interkulturalität intrinsisch mit Konflikt verbunden wäre, sondern, weil die Angst vor dem „Unbekannten“ eine Distanzierung verursachen kann. Mit der politischen Instrumentalisierung der Angst und gezielten falschen Informationen bis hin zu Verschwörungstheorien kann aus einer einfachen Distanzierung eine gefährliche Fremdenfeindlichkeit werden. Um dem entgegenzuwirken, müssen wir stets Brücken zwischen Kulturen bauen, das Zusammengehörigkeitsgefühl stärken. Genau dafür gibt es die Interkulturelle Woche Konstanz!

Vor zwei Jahren haben wir trotz Corona die Interkulturelle Woche organisiert, mit Veranstaltungen teilweise online und im Hybridformat. Wir freuen uns sehr, dieses Jahr keine Kontaktbeschränkungen mehr zu haben und ein komplett analoges Programm anbieten zu können! Wir starten mit „Konstanz is(s)t international“, einem Picknick für alle in gemütlicher Atmosphäre am Münsterplatz. Für Klein und Groß, Naturfreunde oder Historiker, Liebhaber internationaler Kulinarik und Musikbegeisterte, ist im vielfältigen Programm etwas dabei!

Wir bedanken uns bei allen Mitwirkenden für das vielfältige Programm. Nur gemeinsam schaffen wir es, den sozialen Zusammenhalt zu stärken und eine resiliente Gesellschaft gegen zunehmende Spaltungs- und Ausgrenzungsbestrebungen aufzubauen. Danke an alle deswegen nicht nur für die Zusammenarbeit während dieser Interkulturellen Woche, sondern für das tagtägliche Engagement für Weltoffenheit, Zusammenhalt und gleichberechtigte Teilhabe!

Allen Besucherinnen und Besuchern unserer Veranstaltungen wünschen wir viel Spaß und spannende Begegnungen!

Dr. David Tchakoura & SKI Team

# ÜBERBLICK

Wann?	Was?	Wo?
FR, 22.09. – DI, 03.10.	JEDES LEBEN ZÄHLT - ZUR FLUCHT ÜBER DAS MITTELMEER	Café Wessenberg Wessenbergstraße 41, 78462 Konstanz
FR, 22.09.	ARABIC DANCE	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
SA, 23.09.	KONSTANZ IS(S)T INTERNATIONAL	Münsterplatz, 78462 Konstanz
SA, 23.09.	LÖWENTANZ-SHOW UND COICENG-ZEREMONIE	Marktstätte / Altstadt und Münsterplatz, 78462 Konstanz
SA, 23.09.	FAIR.NAH.LOGISCH	Pfalzgarten beim Münster, 78462 Konstanz
SO, 24.09.	INTERKULTURELLES APFELFEST	Lernort Vielfalt Friedhofweg, 78467 Konstanz
SO, 24.09.	BALAFON- UND KORAKONZERT	Domschule Konstanz Kreuzgang im Münster, 78462 Konstanz
SO, 24.09.	GETANZTE RHYTHMEN AUS ÄGYPTEN	Quartierszentrum Tannenhof Am Tannenhof 2, 78464 Konstanz
MO, 25.09.	WIE GEHT ES DEN FRAUEN ÜBERALL AUF DER WELT?	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
DI, 26.09.	ARABISCHE TÄNZE AUS VERSCHIEDENEN REGIONEN	VHS Konstanz Katzgasse 9, 78462 Konstanz
DI, 26.09.	CHORPROBE FÜR ALLE	Wallgutschule, Zimmer 4, Erdgeschoss rechts in der Wallgutstr. 4, 78462 Konstanz

Wann?	Was?	Wo?
DI, 26.09.	EINSAM TREIBEN WIR VON LAND ZU LANDE	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
DI, 26.09.	RAUCHZEICHEN IM TREFFPUNKT PETERSHAUSEN	Treffpunkt Petershausen Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz
MI, 27.09.	FÜHRUNG DURCH DIE SYNAGOGUE KONSTANZ	Synagoge Konstanz Sigismundstraße 8, 78462 Konstanz
MI, 27.09.	TAG DER OFFENEN TÜR IM CAFÉ AGATHU	Café AGATHU Freiestrasse 28a, 8280 Kreuzlingen, Schweiz
MI, 27.09.	TAG DER OFFENEN TÜR IM CAFÉ UKRAINE INTERNATIONAL	Quartierszentrum Tannenhof Am Tannenhof 2, 78464 Konstanz
MI, 27.09.	ERZÄHL MIR DEINE GESCHICHTE!	AWO-Treffpunkt Chérisy Chérisystr. 15, 78467 Konstanz
MI, 27.09.	GLOBALE KLIMAGERECHTIGKEIT – NATURFREUNDE SETZEN SICH EIN!	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
DO, 28.09.	KARRIEREBRÜCKE	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
DO, 28.09.	CHINESISCH-DEUTSCHES VORLESEN FÜR KINDER	Stadtbibliothek, Kinderabteilung im 4. OG, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
DO, 28.09.	ÖFFENTLICHE SITZUNG DES INTERKULTURELLEN NETZWERKS KONSTANZ (INKO)	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz

Wann?	Was?	Wo?
FR, 29.09.	UKRAINISCH-DEUTSCHES VORLESEN UND BASTELN FÜR KINDER	Stadtbibliothek, Kinderabteilung im 4. OG, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
FR, 29.09.	POTA   THE HOOP	Treffpunkt Petershausen Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz
FR, 29.09.	AFRIKA TRIFFT ORIENT	Domschule Konstanz Kreuzgang im Münster, 78462 Konstanz
SA, 30.09.	EIN BUCH IN VIELEN SPRACHEN	Treffpunkt Petershausen Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz
SA, 30.09.	JUBILÄUMSVERANSTALTUNG DES EHRENAMTLICHEN SPRACHMITTLERDIENSTES KONSTANZ	Mitteilung erfolgt in der Einladung
SA, 30.09.	CHINESISCHE SCHULE KONSTANZ: RÜCKBLICK & TEEPROBE	Wolkensteinsaal Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz
SA, 30.09.	AQUARELL WORKSHOP	Domschule Konstanz Kreuzgang im Münster, 78462 Konstanz
SA, 30.09.	TEIGTASCHEN INTERNATIONAL	Treffpunkt Petershausen, Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz
SO, 01.10.	INTERNATIONALER BRUNCH	Café Mondial Zum Hussenstein 12, 78462 Konstanz
SO, 01.10.	ARABISCHE TÄNZE AUS VERSCHIEDENEN LÄNDERN	K9 – Kommunales Kunst- und Kulturzentrum, Hieronymusgasse 3, 78462 Konstanz

Wann?	Was?	Wo?
SO, 01.10.	JOSIP	K9 – Kommunales Kunst- und Kulturzentrum Hieronymusgasse 3, 78462 Konstanz
MO, 02.10.	THE ONE WAY TICKET	Treffpunkt Petershausen Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz
DI, 03.10.	TAG DER OFFENEN MOSCHEE	DITIB Mevlana Moschee Konstanz Reichenaustraße 13, 78467 Konstanz
DI, 03.10.	W-I-R IN DEMOKRATIE UND EINHEIT	Benediktinerplatz, 78467 Konstanz
DI, 03.10.	INTERNATIONALER STAMMTISCH „VON/EINANDER/KENNEN/ LERNEN“	Constanzer Wirtshaus Spanierstraße 3, 78467 Konstanz

Stabsstelle Konstanz International  
Stadt Konstanz | Dezernat II  
Untere Laube 24 | 78462 Konstanz  
Tel. +49 7531 900 2392

[International@konstanz.de](mailto:International@konstanz.de) | [www.konstanz.de/International](http://www.konstanz.de/International)

**KONSTANZ IS(S)T INTERNATIONAL**  
**AUFTAKTVERANSTALTUNG DER INTERKULTURELLEN WOCHE**  
**KONSTANZ 2023**

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International  
 Kooperation: verschiedene interkulturelle Vereine  
 Ort: Münsterplatz, 78462 Konstanz  
 Eintritt: frei

Vielfalt erleben und das mit allen Sinnen: Zum Auftakt der Interkulturellen Woche Konstanz 2023 wird es bunt und köstlich! Alle KonstanzerInnen sind eingeladen, beim internationalen Picknick mit Musik, Tanz und Vereinsmarkt Platz zu nehmen und ins Gespräch zu kommen. Das Prinzip ist einfach:

Jede/r bringt etwas zu Essen für sich und, wer mag, auch zum Teilen mit den TischnachbarInnen mit. Alle sind herzlich willkommen, es ist keine Voranmeldung notwendig. Keine Zeit etwas zuzubereiten? Kein Problem, an den Ständen der internationalen Konstanzer Vereine wirst du kulinarisch glücklich. Getränke gibt es ebenfalls vor Ort beim Stand des Interkulturellen Netzwerks Konstanz (INKO).

Zur Unterhaltung erwartet die BesucherInnen ein buntes Bühnenprogramm: Von lateinamerikanischer Harfe, syrischer Bouzouk Gitarre über afrikanische Trommelklänge und chinesischen Löwentanzshow, nordindischen Tanz bis hin zu Auftritten des Interkulturellen Chors Konstanz, des interkulturellen Tanztheaters (mit dem ausverkauften Stück „I want to believe“) und des Afro-Pop Duos D Ukingo und Tony Slay. Um die internationale Tafel herum informieren Vereine und Organisationen der Konstanzer interkulturellen Szene über ihre Arbeit und bieten einige Köstlichkeiten an.

Im Pfalzgarten nebenan informiert „fair.nah.logisch“ über eine nachhaltige und faire Zukunft. Für die Kinder gibt es ein durchgehendes Programm mit Kinderschminken und einer Rollenrutsche vom KiKuZ Konstanz.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und einen schönen gemeinsamen Auftakt zur Interkulturellen Woche Konstanz 2023!

- 10:00 Uhr Walking-Act durch die Stadt – *Wushu Taichi Akademie*
- 11:00 Uhr Ecuadorianische Klänge auf der Andenharfe – *Milton Sanchez*
- 11:30 Uhr Syrische Gitarre Bouzouk – *Mohamed Suleyman*
- 12:00 Uhr Coiceng-Zeremonie – *Wushu Taichi Akademie*
- 12:30 Uhr Eröffnungsreden der Stadt Konstanz –  
*Sozialbürgermeister Dr. Andreas Osner und  
 Leiter der Stabsstelle Konstanz International Dr. David Tchakoura*
- 13:00 Uhr Djembe-Konzert – *African Club*
- 14:00 Uhr Löwentanz – *Wushu Taichi Akademie*
- 14:30 Uhr Nordindische Volkstänze – *Eszter Haaz*
- 15:10 Uhr Interkultureller Chor Konstanz – *Albert Bahmann*
- 15:30 Uhr I want to believe – *Interkulturelles Tanztheater Konstanz*
- 16:00 Uhr Afro-Pop – *D Ukingo und Tony Slay*



Bild: Ökumenischer Vorbereitungsausschuss IKW /  
 Stabsstelle Konstanz International



## JEDES LEBEN ZÄHLT - ZUR FLUCHT ÜBER DAS MITTELMEER AUSSTELLUNG

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International,  
Sea-Eye e.V. Lokale Gruppe, Seebrücke Lokale Gruppe  
Kooperation: Café Wessenberg, Home Base Kommunikation & Design  
Ort: Café Wessenberg, Wessenbergstraße 41,  
78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Die beeindruckende Fotoausstellung thematisiert die zivile Seenotrettung im Mittelmeer und ihre Bedeutung. Die Bilder entstanden während der Einsätze der Organisation Sea-Eye. Seit 2015 ist die Sea-Eye mit durch Spenden finanzierten Schiffen im Mittelmeer aktiv, um Menschen auf der Flucht in Seenot zu retten und an einen sicheren, europäischen Ort zu bringen. Die Einsätze der Organisation erstrecken sich dabei meist über Wochen. Die Ausstellung hält verschiedene Bereiche eines Sea-Eye Einsatzes fest. Die Fotos spiegeln die prekäre Situation von Flüchtenden im Mittelmeer wider und verdeutlichen die Notwendigkeit der staatlichen Seenotrettung, von sicheren Fluchtrouten und der Bekämpfung der Fluchtursachen.



Bild: Camilla Kranzusch (Sea Eye) 2021

## ARABIC DANCE TANZWORKSHOP

VeranstalterIn: Yvette Blum  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei, Spenden willkommen

Schnuppern Sie unverbindlich rein, tanzen Sie mit Yvette und den anderen Teilnehmenden, probieren Sie sich aus! Kraftvoll und anmutig, feurig und gefühlvoll, werden Sie durch die Musik inspiriert! Tradition und Moderne verbinden sich in mystischen und temperamentvollen Rhythmen der Nordafrikanischen Tanzkunst. Yvette entführt Sie für kurze Zeit in eine andere Welt durch die Musik aus arabischen Ländern beim gemeinsamen, fröhlichen Tanzen.



Bild: Yvette Blum

FR  
22.09.

17:00 –  
18:30 Uhr

FR  
22.09.  
bis  
DI  
03.10.

Zu den  
Öffnungs-  
zeiten des  
Cafés

Ausstell-  
ungser-  
öffnung:  
Freitag,  
22.09.2023,  
18:30 –  
19:30 Uhr

## INTERKULTURELLES APFELFEST

VeranstalterIn: Naturschule Region Bodensee e.V.  
Kooperation: Stabsstelle Konstanz International, IN VIA  
Ort: Lernort Vielfalt, Friedhofweg, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Groß und Klein sind herzlich eingeladen zum interkulturellen Austausch, Erzählen, Zuhören und Kennenlernen. Der Lernort Vielfalt ist eine Biodiversitätswiese der Naturschule Region Bodensee e.V. und ein Raum, an dem sich interkulturelle Begegnung und Natur verbinden.

Ein vielfältiges Programm rund um das Thema Apfel wird angeboten: Neben dem interkulturellen Kindertheaterstück „Ein Apfelbaum schreibt Geschichte“ erwartet die Gäste eine tolle musikalische Begleitung durch das „Baobab Vibes Duo“, viele Spiele und Mitmachangebote, eine Apfelsaftpresse und frischgepresster Apfelsaft, Fingerfood aus aller Welt und eine Erzählbank vom Projekt Dounia Plus von IN VIA.

Für Fingerfood sind Speisespenden (z.B. Gebäck, Salate, Kuchen) willkommen.

Bei schlechter Witterung findet das Fest im Café Mondial statt (Zum Hussenstein 12, 78462 Konstanz).



Bild: Naturschule Region Bodensee e.V.

## BALAFON- UND KORAKONZERT AFRIKA-NACHMITTAG MIT MUSIK, FINGERFOOD UND INSZENIERUNG ÜBER GEFLÜCHTETE UND DAS MITTELMEER

VeranstalterIn: African Club Konstanz e.V.  
Kooperation: Stabsstelle Konstanz International  
Ort: Domschule Konstanz, Kreuzgang im Münster,  
78462 Konstanz  
Eintritt: frei, Spenden willkommen

Genießen Sie in gemütlicher Atmosphäre ein tolles Konzert mit Klängen der afrikanischen Musikinstrumente Balafon und Kora mit den Künstlern Naby Eco Camara und Jally Moro Kanutey. Kulinarisch werden Gästen diverse afrikanische Fingerfood-Spezialitäten angeboten. Neben Kunst und Kulinarik lädt der African Club Konstanz e.V. über eine kleine eigene Inszenierung mit Vereinsmitgliedern als SchauspielerInnen zur Reflexion über Flucht und Asyl sowie die Situation von Geflüchteten im Mittelmeer ein.



Bild: Farafince

SO  
24.09.

15:00 –  
18:00 Uhr

## GETANZTE RHYTHMEN AUS ÄGYPTEN TANZWORKSHOP

VeranstalterIn: Yvette Blum  
Ort: Quartierszentrum Tannenhof,  
Am Tannenhof 2, 78464 Konstanz  
Anmeldung: E-Mail an [yvette@blum-tanz.de](mailto:yvette@blum-tanz.de)  
Eintritt: frei, Spenden willkommen

Schnuppern Sie unverbindlich rein, tanzen Sie gemeinsam mit Yvette und den Kursteilnehmenden, probieren Sie sich aus! Gemeinsam wird tanzend kraftvoll eine Verbindung von Tradition und Moderne geschaffen. Mystische und auch temperamentvolle Rhythmen aus verschiedenen Regionen Ägyptens verbinden sich im Tanz zu ganzheitlichen Körperbewegungen.

Der Kurs findet ab 5 Personen statt.



Bild: Yvette Blum

## WIE GEHT ES DEN FRAUEN ÜBERALL AUF DER WELT? WORKSHOP

VeranstalterIn: Terre des Femmes, Städtegruppe Konstanz  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Anmeldung: E-Mail an [trunk-dietrich@web.de](mailto:trunk-dietrich@web.de)  
Eintritt: frei

Die Terre des Femmes Städtegruppe Konstanz schaut sich gemeinsam mit den teilnehmenden Frauen die Lebenssituation von Frauen aus verschiedenen Regionen der Welt an. Gemeinsam wird erarbeitet: Wo herrscht Gleichberechtigung? Warum gibt es Frauenschutzhäuser? Welche Lebensbedingungen sind gut, welche sind nachteilig für Frauen?

Ziel ist es, gemeinsam über die Lebenssituationen von Frauen zu diskutieren, miteinander zu lernen sowie auch über eigene Erfahrungen und Geschichten zu berichten.



Bild: Terre des Femmes, Städtegruppe Konstanz

SO  
24.09.

17:00 –  
18:30 Uhr

MO  
25.09.

18:00 –  
19:30 Uhr

## ARABISCHE TÄNZE AUS VERSCHIEDENEN REGIONEN TANZWORKSHOP

VeranstalterIn: Yvette Blum  
Kooperation: Volkshochschule Konstanz  
Ort: VHS Konstanz Katzgasse 9, 78462 Konstanz  
Anmeldung: E-Mail an [yvette@blum-tanz.de](mailto:yvette@blum-tanz.de)  
Eintritt: frei, Spenden willkommen

Bitte mitbringen: weite Hose oder langer Rock und Tücher/Schals

Schnuppern Sie unverbindlich rein, tanzen Sie gemeinsam mit Yvette und den Kursteilnehmenden und probieren Sie sich aus! Anmutig und kraftvoll mit fröhlicher Musik verbindet sich Tradition mit der Moderne. Yvette wird mit ihren SchülerInnen Auszüge aus den aktuellen Choreographien zeigen.



Bild: Yvette Blum

## CHORPROBE FÜR ALLE

VeranstalterIn: Interkultureller Chor Konstanz  
Kooperation: Stabsstelle Konstanz International  
Ort: Wallgutschule, Zimmer 4, Erdgeschoss rechts  
in der Wallgutstr. 4, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Sie haben Spaß am Kennenlernen von Menschen aus verschiedenen Kulturen und Freude am Singen? Im Interkulturellen Chor Konstanz können alle mit-singen – Alteingesessene mit breitem Konstanzer Dialekt oder Neubürgerinnen und -bürger mit nur wenigen Deutschkenntnissen. Singen erleichtert das Lernen der Sprache und macht dazu Spaß! Der Chor freut sich über neue Stimmen! Es werden Lieder aus Deutschland und aus aller Welt, auf Deutsch und in vielen anderen Sprachen gesungen.

Zu der öffentlichen Probe im Rahmen der Interkulturellen Woche Konstanz 2023 laden wir alle musikalisch Interessierten, mit und ohne Vorkenntnisse, herzlich ein. Kommen Sie vorbei, singen Sie mit oder hören Sie auch einfach nur zu! Chorleiter Albert Bahmann freut sich über Ihren Besuch.



**EINSAM TREIBEN WIR VON LAND ZU LANDE**  
LESUNG MIT AUTOR HARALD ROTH UND  
ALEIDA ASSMANN

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International,  
Landesarbeitsgemeinschaft Baden-Württemberg von  
„Gegen Vergessen – Für Demokratie e.V.“  
Kooperation: Theater Konstanz  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Aleida Assmann schreibt in ihrem Vorwort zu dem von Harald Roth herausgegebenen Sammelband „Kein Land, nirgends? – Flucht aus Deutschland, Flucht nach Deutschland 1933-1945 und heute“:

„Es ist das Anliegen dieses Buches, die Flucht-Geschichten aus der Perspektive der Betroffenen zu schildern und dabei ihre konkreten Erfahrungen und Emotionen in den Mittelpunkt zu rücken. Mit jedem Text teilt sich den LeserInnen mit, wie isoliert, exponiert und von aller Welt verlassen sich die Flüchtenden fühlen.“ Nach einer Einführung durch die angesehene Literatur- und Kulturwissenschaftlerin Aleida Assmann lesen SchauspielerInnen des Theaters Konstanz Texte von Menschen, die nach 1933 ihre Heimat verlassen mussten und in der Fremde eine Zuflucht suchten. Autobiografische Berichte, Gedichte und Reflexionen u.a. von Georg Stefan Troller, Günther Anders, Hans Sahl, Irmgard Keun, Joseph Roth und Hannah Arendt und unbekanntem AutorInnen.



Aleida Assmann  
Bild: Valerie Assmann

„Einsam treiben wir von Land zu Lande,  
überall der ungebetene Gast.“  
Max Herrmann-Neiße aus dem Gedicht  
„Niemals werden wir dazu gehören“,  
1936

**RAUCHZEICHEN IM TREFFPUNKT PETERSHAUSEN**  
FILMVORTRAG

VeranstalterIn: INDIGEN: Das Nordamerika Filmfestival,  
Kulturvermittlung Dr. Nina Reuther  
Kooperation: Treffpunkt Petershausen  
Ort: Treffpunkt Petershausen,  
Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Gunter Lange, Mitbegründer und künstlerischer Direktor der Veranstaltung „INDIGEN: Das Nordamerika Filmfestival“ und Dr. Nina Reuther, Musikethnologin, Kulturvermittlerin und Mitorganisatorin stellen das Festival vor, welches 2004 gegründet wurde, einzigartig in Europa ist und im zweijährigen Rhythmus in Stuttgart stattfindet. Des Weiteren beschäftigen sich die beiden Vortragenden mit kultureller Aneignung und dem Begriff „Indianer“, der im deutschsprachigen Raum inzwischen als rassistisch gilt. Passend zu den genannten Themen präsentieren sie den kanadischen Dokumentarfilm: „Searching for Winnetou“ aus dem Jahr 2018 unter der Regie von Drew Hayden Taylor und Paul Kemp (45 min auf Englisch). Der Film folgt auf innovative, urkomische und zugleich inspirierende Weise der Kontroverse um die kulturelle Aneignung der indigenen Kulturen Nordamerikas.



Bild: INDIGEN: Das Nordamerika Filmfestival

## FÜHRUNG DURCH DIE SYNAGOGE KONSTANZ

VeranstalterIn: Jüdische Synagogengemeinde Konstanz  
Ort: Synagoge Konstanz, Sigismundstraße 8, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei  
Anmeldung: per Mail bis zum 20.09.2023 an [info@jsg-konstanz.de](mailto:info@jsg-konstanz.de)  
unter Angabe der gewünschten Führung (1. oder 2. Führung)

Die Synagogengemeinde Konstanz K.d.ö.R. ist als Einheitsgemeinde der Israelitischen Religionsgemeinschaft Baden (IRG Baden) untergeordnet. Über 300 jüdische Gemeindemitglieder fühlen sich bei ihr zu Hause. Die Gemeinde vertritt nach Innen und Außen als öffentliche Institution die Belange der Jüdinnen und Juden in Konstanz und dem Bodenseekreis. Bei den Führungen erfahren Sie Wissenswertes über die Gemeinde, das Judentum, die Konstanzer Synagoge und deren Geschichte.



Synagoge Konstanz.  
Bild: Waithamai

## CAFÉ AGATHU TAG DER OFFENEN TÜR



VeranstalterIn: Verein AGATHU (Arbeitsgruppe für Asylsuchende Thurgau)  
Ort: Café AGATHU, Freiestrasse 28a, 8280 Kreuzlingen, Schweiz  
Eintritt: frei

Im AGATHU engagieren sich Menschen, denen ein respektvolles Miteinander von Alteingesessenen, Zugezogenen und Menschen, die in der Schweiz Zuflucht suchen, am Herzen liegt. Unser offenes Café ist ein Ort für Austausch, Rückzug und Unterstützung. Erhalten Sie Einblicke in die Arbeit von AGATHU und besuchen Sie uns am Tag der offenen Tür. Es werden mehrere Führungen angeboten.

## CAFÉ UKRAINE INTERNATIONAL TAG DER OFFENEN TÜR

VeranstalterIn: Caritasverband Konstanz e.V.  
Ort: Quartierszentrum Tannenhof  
Am Tannenhof 2, 78464 Konstanz  
Eintritt: frei

Das Café Ukraine, das seit März 2022 ukrainische Geflüchtete unterstützt, öffnet seine Türen für alle EinwohnerInnen des interkulturellen Konstanz. Neben Musik von talentierten ukrainischen KünstlerInnen erwartet Sie traditionelles ukrainisches Gebäck, verschiedene Mitmachaktionen für Groß und Klein, sowie eine Ausstellung von Bildern ukrainischer SchülerInnen, die zum Thema Heimat gemalt haben.

MI  
27.09.

Uhrzeit:  
1.  
Führung:  
12:00 –  
13:00 Uhr

2.  
Führung:  
17:00 –  
18:00 Uhr

MI  
27.09.

14:00 –  
17:00 Uhr

MI  
27.9.

16:00 –  
19:00 Uhr

## ERZÄHL MIR DEINE GESCHICHTE! EINE INTERKULTURELLE BEGEGNUNGSVERANSTALTUNG

VeranstalterIn: AWO Treffpunkt Chérisy  
Kooperation: AWO Xenia und AWO Migrationsberatung  
Ort: AWO-Treffpunkt Chérisy, Chérisystr. 15, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

„Erzähl mir Deine Geschichte!“ lädt zur interkulturellen Begegnung ein. Mit biografischen, musikalischen und künstlerischen Beiträgen von geflüchteten Menschen sowie einem internationalen Buffet werden Gäste an diesem Abend über eine „Brücke der Kulturen“ begleitet, die zur Begegnung und zum Kennenlernen führt.

Neben dem gesellig-informativen Zusammensein stellt der Künstler Zana Hassan, der 2016 aus dem Irak kam, seine Portraitbilder prominenter Schauspieler aus. Seine Kunst stieß bereits bei mehreren Ausstellungen in Konstanz auf große Begeisterung. Auch die Wessenberg-Galerie erwarb bereits mehrere seiner Werke. Auch Zana Hassan wird an diesem Abend über seine Lebensgeschichte und seinen Werdegang in Konstanz berichten.



قصتك اخبرني  
**ERZÄHL MIR DEINE GESCHICHTE**  
**TELL ME YOUR STORY**  
**BANA HİKÂYENİ ANLAT**

## Globale Klimagerechtigkeit – NaturFreunde setzen sich ein! Vortrag zu internationalen Partnerschaften für globale Herausforderungen

VeranstalterIn: ISC Konstanz e.V., NaturFreunde International e.V.  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Im Rahmen eines internationalen Kooperationsprojektes der NaturFreunde in Deutschland, Gambia und Senegal werden derzeit gemeinsam und auf Augenhöhe kleine Schritte zu mehr Klimagerechtigkeit entwickelt. Es werden beispielhaft Mangroven aufgeforstet, die Ufer und Küsten vor Erosion und Hochwasser schützen. Aufforstungen in dieser Qualität können maßgeblich zum Erhalt der Artenvielfalt und in hohem Maße zum Klimaschutz beitragen. Gleichzeitig werden auch lokale Organisationsstrukturen gestärkt. Umweltbildungsmaßnahmen an Schulen und Universitäten flankieren dieses ganzheitliche Projekt.

Mamadou Mbodji, Vizepräsident der NaturFreunde International e.V. und Präsident der afrikanischen NaturFreunde ist Mitinitiator und Kenner der Chancen und Grenzen solcher Projekte. Wir gehen mit ihm gemeinsam der Frage nach, wie konstruktiv Erfahrungen der Menschen in solchen Projekten auf unserem Weg zu mehr Klimagerechtigkeit genutzt werden können. Gleichermäßen eindrücklich wird Mbodji von den Herausforderungen der Klimakrise für Menschen in afrikanischen Ländern berichten und auf die Verantwortung von Ländern des Globalen Nordens in der Reduzierung der Treibhausgasemissionen und Finanzierung von Klimaschutz und Klimaanpassung in Ländern des Globalen Südens eingehen.



Mamadou Mbodji  
Bild: NaturFreunde International e.V.

MI  
27.09.  
19:00 Uhr

MI  
27.09.  
19:00 Uhr

## KARRIEREBRÜCKE JOBMESSE

VeranstalterIn: Jobcenter Landkreis Konstanz, Agentur für Arbeit  
Konstanz-Ravensburg  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei  
Zielgruppe: IntegrationskursabsolventInnen, Geflüchtete und  
Arbeitssuchende mit oder ohne Migrationsgeschichte

Jobs für alle – Jobs in deiner Nähe!

Die Agentur für Arbeit Konstanz-Ravensburg und das Jobcenter Landkreis Konstanz veranstalten Jobmessen, bei denen Sie regionale Arbeitgeber treffen und sich vorstellen können.

### Was Sie tun müssen?

Bringen Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit und überzeugen Sie die Arbeitgeber von Ihren Fähigkeiten. Nutzen Sie die Chance, neue Kontakte zu knüpfen und möglicherweise direkt einen tollen Job zu finden.



**KarriereBrücke**  
Jobmesse für Geflüchtete und Migranten

Stockach 29. Juni 2023  
Singen 19. Juli 2023  
Konstanz 28. September 2023

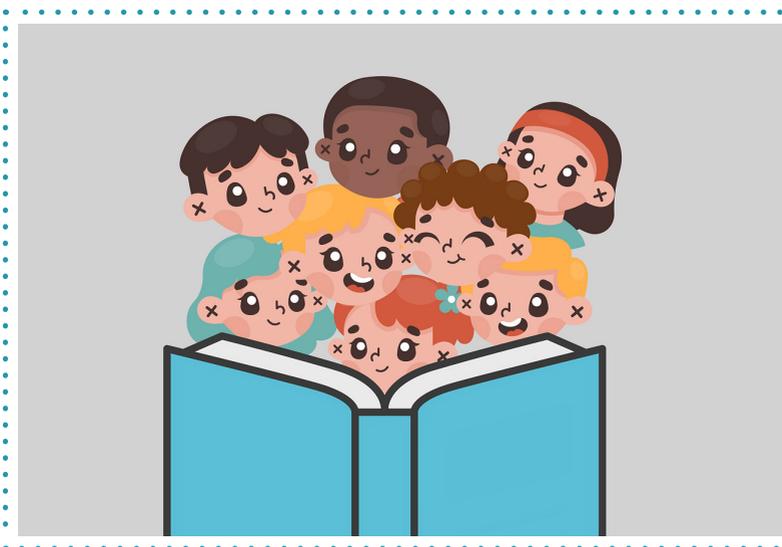
 Bundesagentur für Arbeit  
Agentur für Arbeit  
Konstanz - Ravensburg

 **jobcenter**  
Landkreis Konstanz

## CHINESISCH-DEUTSCHES VORLESEN FÜR KINDER

VeranstalterIn: Chinesische Schule Konstanz e.V.  
Kooperation: Stadtbibliothek Konstanz  
Ort: Stadtbibliothek, Kinderabteilung im 4. OG,  
Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei  
Zielgruppe: Kinder ab 5 Jahren

Eine Geschichte, zwei Sprachen: Durch zweisprachiges Lesen kann eine neue Sprachwelt schnell und spielerisch eröffnet werden, ein Gefühl für eine neue Sprache entwickelt, erste Kenntnisse verfestigt und neue Vokabeln erlernt werden. Die Chinesische Schule Konstanz e.V. liest in der Stadtbibliothek Geschichten auf Deutsch und Chinesisch für Kinder ab 5 Jahren vor. Die Kinder können sich auf „Die Legenden zu chinesischen Festen - Drachenbootfest, Mondfest und Frühlingsfest“ sowie auf ein Video auf Chinesisch mit der von Frau Cornelia Schulz gelesenen deutschen Übersetzung freuen.



DO  
28.09.

9:00 –  
12:30 Uhr

DO  
28.09.

15:30 –  
16:30 Uhr

## ÖFFENTLICHE SITZUNG DES INTERKULTURELLEN NETZWERKS KONSTANZ (INKO)

VeranstalterIn: INKO – Interkulturelles Netzwerk Konstanz  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Der Anteil von Migrantinnen und Migranten an der Gesamtbevölkerung in Baden-Württemberg und in der Stadt Konstanz steigt an. Migrantinnen und Migranten tragen maßgeblich zur wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung des Landes bei. Allerdings haben sie immer noch nicht die gleichen Teilhabechancen. Dafür setzen sich viele ehrenamtliche Organisationen ein. Bisher fehlte es jedoch an einer Struktur, die diese vernetzt und ihnen ermöglicht, wirkungsvoller und einflussreicher zu wirken.

Am 11. Mai 2023 hat sich aus diesem Grund das Interkulturelle Netzwerk Konstanz, kurz INKO, gegründet. Das Netzwerk setzt sich für den Abbau von gesellschaftlichen Barrieren und gegen Diskriminierung aus rassistischen Gründen oder aufgrund der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, der Religion oder Weltanschauung, einer Beeinträchtigung, des Alters oder der sexuellen Identität ein.

Im Rahmen der Interkulturellen Woche Konstanz 2023 organisiert INKO eine öffentliche Sitzung für alle interkulturellen Vereine, Initiativen und Einzelpersonen, die sich für die Integration, die gleichberechtigte Teilhabe und den Zusammenhalt in Konstanz einsetzen. Neben der Vorstellung des Netzwerks und seiner Ziele wird über die Zusammenarbeit miteinander und über anstehende Projekte diskutiert.



Gründungsmitglieder bei der Gründungsversammlung am 11. Mai 2023 in der Domschule in Konstanz.  
Von links: Zviad Arabidze (Initiative for Global Cooperation e.V./Georgien), Sebastian Roller (Café Mondial Konstanz e.V.), Christine Agorastos (Miteinander in Konstanz e.V.), Eric Kamguia (AWOLI e.V.), Agnieszka Wojta (Polnischer Verein Kleks e.V.), Doris Künzel (Café Mondial Konstanz e.V.), Dr. Marion Mallmann-Biehler (Save me Konstanz e.V.), Mei-Lin Wu-Melzer (Chinesische Schule Konstanz e.V.) Clovis Seumen (Nakupenda e.V.)  
Bild: Stabsstelle Konstanz International

## UKRAINISCH-DEUTSCHES VORLESEN UND BASTELN FÜR KINDER

VeranstalterIn: Ukraine-Hilfe Konstanz e. V.  
Kooperation: Stadtbibliothek Konstanz  
Ort: Stadtbibliothek, Kinderabteilung im 4. OG, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei  
Zielgruppe: Kinder ab 5 Jahren

Eine Geschichte, zwei Sprachen: Durch zweisprachiges Lesen kann eine neue Sprachwelt schnell und spielerisch eröffnet werden, ein Gefühl für eine neue Sprache entwickelt, erste Kenntnisse verfestigt und neue Vokabeln erlernt werden. Gelesen wird eine Geschichte auf Ukrainisch und Deutsch für Kinder ab 5 Jahren. Anschließend wird gemeinsam gebastelt.



FR  
29.09.

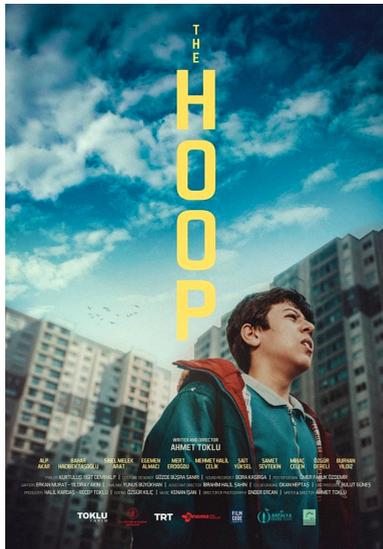
15:00 –  
17:00 Uhr

## POTA | THE HOOP FILMVORFÜHRUNG FÜR KINDER

VeranstalterIn: Treffpunkt Petershausen  
Ort: Treffpunkt Petershausen, Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei  
Zielgruppe: Für Kinder ab 8 Jahren  
Vorstellung auf Türkisch mit englischen Untertiteln

Der Film erzählt die vielfältige Geschichte von Ahmet: Ahmet auf der Suche nach einer Lösung für den fehlenden Basketballspielplatz in seiner Nachbarschaft; Ahmet auf der Arbeitssuche, nachdem sein Vater, der nach Russland gegangen ist, eine Weile kein Geld geschickt hat; Ahmet, der ein Mädchen namens Kezban mag und bereit ist, alles für sie zu tun.

Konu: Semtinde basketbol oynayabileceği bir yer olmaması üzerine bu duruma bir çözüm bulmak için hareke geçen Ahmet'in hikâyesini konu ediyor. Ahmet, Rusya'ya giden babasının bir süredir para göndermemesi üzerine çalışmaya karar verir. Yoksul bir semtte yaşayan Ahmet, okuldan kalan zamanlarda lüks ve güvenli bir sitedeki markette çalışmaya baslar. Kezban adında bir kızdan



hoslanan Ahmet, onun okula basketbol esyalarıyla gelen Erhan'a olan ilgisini görünce basketbol oynamaya karar verir. Ancak Ahmet'in yaşadığı yerde basketbol oynayabileceği bir alan yoktur. Bu durum üzerine Ahmet, bu engeli ortadan kaldırmak için harekete geçer.

## AFRIKA TRIFFT ORIENT EINE INTERKULTURELLE, KULINARISCHE REISE

VeranstalterIn: AWOLI e.V., Miteinander in Konstanz e.V.  
Kooperation: Stabsstelle Konstanz International, Save me Konstanz e.V.  
Ort: Domschule Konstanz, Kreuzgang im Münster, 78462 Konstanz  
Eintritt: 12 € für das interkulturelle Buffet  
Anmeldung: bis zum 27.09. per Mail an [info@miteinander-konstanz.de](mailto:info@miteinander-konstanz.de) erwünscht. *Achtung: Plätze begrenzt!*

KöchInnen aus verschiedenen Ländern Afrikas und der Welt zaubern wieder, wie bei der letzten Interkulturellen Woche, ein abwechslungsreiches und leckeres Buffet. BesucherInnen lernen verschiedene, kulturelle Einflüsse kennen und kommen in lockerer gemütlicher Atmosphäre miteinander ins Gespräch.

Als Teil des Programms informiert die Expertin für fairen Handel, Raquel Cayapa Tapuy, über die Herstellung und die Unterschiede zwischen konventionell und fair produzierter Schokolade sowie über fairen Handel. Die Gäste können sich interaktiv in das Programm einbringen. Im Gepäck hat die Expertin Fair Trade Bio-Schokolade zur Verkostung für die Gäste dabei.

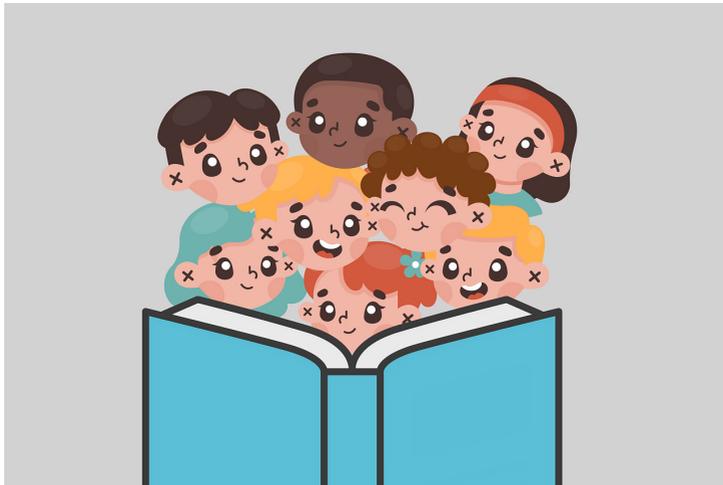


Bild: Christine Agorastos

## EIN BUCH IN VIELEN SPRACHEN INTERKULTURELLER LESEVORMITTAG FÜR KINDER

VeranstalterIn: Polnischer Verein „Kleks“ e.V.  
Kooperation: Treffpunkt Petershausen, diverse Internationale Vereine, ElternmentorInnen  
Ort: Treffpunkt Petershausen, Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei  
Zielgruppe: Kinder im Alter von 3 bis 7 Jahren

Ein populäres Kinderbuch wird in vielen Sprachen vorgelesen (Deutsch, Polnisch, Russisch, Tschechisch, Slowakisch, Kurdisch, Türkisch, Spanisch, Italienisch und vielleicht noch mehr ...). Für die Kinder besteht die Möglichkeit, sich die Bücher in all diesen Sprachen anzuschauen und Bilder zu den gehörten Geschichten auszumalen. Für Körperliches Wohlbefinden wird mit Kaffee, Tee, Wasser und Kuchen gegen eine Spende gesorgt.



## JUBILÄUMSVERANSTALTUNG DES EHRENAMTLICHEN SPRACHMITTLERDIENSTES KONSTANZ

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International, Fachstelle für Bürgerschaftliches Engagement Landkreis Konstanz  
Ort: Mitteilung erfolgt in der Einladung  
Zielgruppe: Ehrenamtliche SprachmittlerInnen

Über 200 Freiwillige engagieren sich als ehrenamtliche Sprachmittlerinnen und Sprachmittler im Pool der Stadt Konstanz und des Landkreises. Sie tragen dazu bei, dass Menschen in verschiedenen Lebenssituationen sprachliche Unterstützung erhalten, wo sie diese benötigen. Dieser Einsatz ist für unsere interkulturelle und mehrsprachige Gesellschaft unerlässlich. Er trägt zur sozialen Teilhabe von Menschen mit internationaler Biographie bei. Am weltweiten Tag des Übersetzens, dem 30. September, und anlässlich des 15-jährigen Bestehens des ehrenamtlichen Sprachmittlerdienstes veranstaltet die Stabsstelle Konstanz International zusammen mit der Fachstelle für Bürgerschaftliches Engagement des Landkreises eine Anerkennungs- und Vernetzungsveranstaltung mit abwechslungsreichem Programm für die Ehrenamtlichen.

Details der Veranstaltung und die Einladung zur Teilnahme werden registrierten ehrenamtlichen SprachmittlerInnen kommuniziert.



## CHINESISCHE SCHULE KONSTANZ: RÜCKBLICK & TEEPROBE

VeranstalterIn: Chinesische Schule Konstanz e.V.  
Ort: Wolkensteinsaal, Wessenbergstraße 39, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei  
Anmeldung: zur Teeprobe per Mail an  
[chinesischeschulekonstanz@gmail.com](mailto:chinesischeschulekonstanz@gmail.com)

Die Chinesische Schule blickt zurück auf ihre Gründungsgeschichte und die vergangenen fünf Jahre ihres Bestehens. Sie stellt ihre Angebote vor und lädt zu Kaffee und Kuchen ein, ganz im Sinne der chinesischen Gastfreundschaft und interkulturellen Offenheit. Das Highlight bildet eine traditionelle Teezeremonie und -probe mit verschiedenen chinesischen Teesorten (Bitte um Anmeldung).



Bild: Chinesische Schule Konstanz e.V.

## AQUARELL WORKSHOP

VeranstalterIn: Save me Konstanz e.V. mit Künstler Reza Ghanei  
Ort: Domschule Konstanz, Kreuzgang im Münster, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Reza Ghanei, ein iranischer Künstler, lebt und arbeitet in Konstanz. Im Rahmen der Interkulturellen Woche Konstanz 2023 führt Reza Ghanei in die Kunst der Aquarell-Malerei ein. Alle notwendigen Materialien für den Workshop stehen zur Verfügung. Ob Groß oder Klein, alle Interessierten sind herzlich zum Workshop eingeladen.



Aquarellzeichnungen des Künstlers Reza Ghanei  
Bild: Stabsstelle Konstanz International

SA  
30.09.

14:00 –  
18:00 Uhr

SA  
30.09.

16:00 –  
19:00 Uhr

## TEIGTASCHEN INTERNATIONAL KOCHWORKSHOP

VeranstalterIn: Polnischer Verein „Kleks“ e.V.  
Kooperation: Treffpunkt Petershausen, diverse Internationale Vereine,  
freiwillige Einzelpersonen  
Ort: Treffpunkt Petershausen, Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei  
Anmeldung: bis zum 20.09.2023 an [info@kleks-konstanz.com](mailto:info@kleks-konstanz.com)

Ob polnische Pierogi, georgische Chinkali, ukrainische Varenyky, chinesische Dim Sum, arabische Sambusak oder was man sich noch sonst an Teigtaschen vorstellen kann – fast jedes Land bietet sie den Hungrigen an. In diesem Kochworkshop lernen Teilnehmende, wie man Teigtaschen aus verschiedenen Ländern machen kann. Nach dem Kochen genießen wir gemeinsam unsere Speisen, das Ganze in lockerer gemütlicher Atmosphäre.  
Workshop-LeiterInnen werden noch gesucht. Wer anderen die Teigtaschenkunst aus seinem Land beibringen möchte, ist gern willkommen. Interessierte Workshop-LeiterInnen können bis zum 20.09.2023 Kontakt mit uns per Mail an [info@kleks-konstanz.com](mailto:info@kleks-konstanz.com) aufnehmen.



Bild: pixabay.com

## INTERNATIONALER BRUNCH



VeranstalterIn: Café Mondial e.V.  
Ort: Café Mondial, Zum Hussenstein 12, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Gemeinsam genießen wir Spezialitäten aus Afghanistan, Syrien, Nigeria, Kurdistan und vielen anderen Ländern. Gerne dürfen eigene Speisen zu diesem internationalen Buffet beigesteuert werden. Das Café Mondial freut sich auf ein schönes Beisammensein mit internationaler Kulinarik! Lassen Sie uns gemeinsam die kulinarische Vielfalt der Welt kennenlernen!

## ARABISCHE TÄNZE AUS VERSCHIEDENEN LÄNDERN TANZWORKSHOP

VeranstalterIn: Yvette Blum, Kommunales Kunst- und Kulturzentrum K9 e.V.  
Ort: K9 – Kommunales Kunst- und Kulturzentrum,  
Hieronymusgasse 3, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei, Spenden willkommen  
Anmeldung: E-Mail an [Yvette@blum-tanz.de](mailto:Yvette@blum-tanz.de)

Wir holen arabische Klänge für einen Nachmittag ins K9!  
Wir tanzen zu traditioneller Musik aus Ägypten, Marokko und Tunesien. Tauchen Sie für kurze Zeit in eine andere Welt ein und lernen Sie gemeinsam einen marokkanischen Korbtanz oder einen tunesischen Krugtanz kennen. Ebenso können Sie den kraftvollen ägyptischen Stocktanz und das sehr feminine Tanzen mit dem Tamburin ausprobieren. Pure Lebensfreude, die im Rhythmus schwingt!



Bild: Yvette Blum

SO  
01.10.

ab  
11:00 Uhr

SO  
01.10.

13:30 –  
15:30 Uhr

## JOSIP

### LESUNG MIT AUTOR TOM VUK

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International  
Ort: K9 – Kommunales Kunst- und Kulturzentrum,  
Hieronymusgasse 3, 78462 Konstanz  
Eintritt: frei

Tom Vuk, 1966 geboren als Sohn eines kroatischen Vaters und einer deutschen Mutter, hat als Musiker mehrere Alben veröffentlicht und war mit seinen Bands „Bellybutton & the Knockwells“ und „Dramagold“ weltweit auf Tournee.

Sein erster Roman „Josip“ ist eine Chronik der Entwurzelung. „Es ist die Geschichte meines Vaters, die er mir nie erzählt hat.“ Wenn über Zugewanderte gesprochen wird, steht die Integration der Menschen in unsere Gesellschaft im Fokus. Doch bevor man Wurzeln in neuer Erde schlagen kann, muss man sie aus der alten Erde herausreißen. So brachten jeder Gastarbeiter oder jede Gastarbeiterin ein halbes Leben aus der Heimat mit – Geschichten, von denen wir kaum etwas wissen. Geschichten, wie sie der Roman „Josip“ erzählt.



Tom Vuk  
Bild: Peter Oppenländer

## THE ONE WAY TICKET FILM UND DISKUSSION

VeranstalterIn: Gunter Lange, Melika Rezapour  
Ort: Treffpunkt Petershausen,  
Georg-Elser-Platz 1, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Im heutigen Iran entdeckt der sechsjährige Taha ein gefährliches Geheimnis seiner älteren Schwester. Nun muss er entscheiden, ob er es seinem fundamentalistischen Vater verraten soll.

Zu Gast im Treffpunkt Petershausen ist die junge iranische Schauspielerin und Filmemacherin Melika Rezapour. Zurzeit studiert sie Screen Acting in Berlin. Im Sommer 2022 hat sie ihren ersten Kurzfilm gedreht, der sehr erfolgreich war. „The One-Way Ticket“ wurde auf 21 Festivals auf der ganzen Welt gezeigt (darunter drei Oscar qualifizierende Film Festivals). Melikas Wunsch ist es, die Welt durch die Kunst zu einem besseren Ort zu machen.

Im Anschluss an den Film beantwortet Rezapour Fragen des Publikums und informiert über die derzeitige Situation im Iran. Für das leibliche Wohl wird gesorgt.



Bild: Gunter Lange

MO  
02.10.

19:00 Uhr

## TAG DER OFFENEN MOSCHEE OFFENE TÜREN IN DER MEVLANA MOSCHEE

VeranstalterIn: Muslimische Gemeinde Konstanz e. V.  
Ort: DITIB Mevlana Moschee Konstanz,  
Reichenaustraße 13, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Die DITIB Mevlana Moschee Konstanz öffnet zum bundesweiten Tag der offenen Moschee ihre Türen. Die BesucherInnen erwarten tolle süße und salzige Speisen sowie die Möglichkeit zu Führungen durch die Moschee. Diese finden stündlich zwischen 11:00 und 17:00 Uhr zur vollen Stunde statt.



DITIB Mevlana Moschee Konstanz  
Bild: Stabsstelle Konstanz International

## W-I-R IN DEMOKRATIE UND EINHEIT EINWEIHUNG W-I-R BANK UND KUNSTAKTION ZUM TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT

VeranstalterIn: Stabsstelle Konstanz International  
Kooperation: Homepage Kommunikation und Design,  
Bürgergemeinschaft Petershausen e.V.  
Ort: Benediktinerplatz, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Zusammenhalt braucht Räume der Begegnung. Am 3. Oktober 2023 weihen wir am Benediktinerplatz die „WIR-Bank“ als neuen interkulturellen Begegnungsort in Konstanz ein. Dazu laden wir alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein. Die Bank entstand 2022 im Rahmen einer Aktion der Stabsstelle Konstanz International zum Tag der Demokratie. Unter der Leitung des Konstanz Urban Künstlers Bert Binnig bemalten Bürgerinnen und Bürger die über 5 Meter langen Buchstaben W – I – R mit ihren Gedanken zu Demokratie und Zusammenhalt. Die Buchstaben bilden die Rücklehne der „WIR-Bank“.

Ob als Einzelperson, Gruppe, Schule oder Verein, alle sind eingeladen, die WIR-Bank Einweihung aktiv mitzugestalten. Es gibt noch reichlich Flächen zur Eintragung weiterer Gedanken an der Bank. Materialien zur Gestaltung sind vor Ort verfügbar.

Die Bürgergemeinschaft Petershausen e.V., die sich für eine Begrünung und Belebung des Benediktinerplatzes einsetzt, wirkt bei der Veranstaltung mit, ggf. mit einer Programmerweiterung um die Einweihung ihres Begrünungs- und Belebungsconzepts.

Die Veranstaltung wird musikalisch begleitet vom Duo Didier Caesar und Paul Amrod (Chant-Song Surprise).



Bild: Stabsstelle Konstanz International

Di  
03.10.

15:00 –  
18:00 Uhr

**INTERNATIONALER STAMMTISCH**  
VON/EINANDER/KENNEN/LERNEN

VeranstalterIn: Hilde Schneider und Heinke Hartmann  
Kooperation: Stabsstelle Konstanz International  
Ort: Constanzer Wirtshaus, Spanierstraße 3, 78467 Konstanz  
Eintritt: frei

Zum Stammtisch geht man in der Regel, um Leute zu treffen, mit denen man viel gemeinsam hat. Anders beim Internationalen Stammtisch: Er ermöglicht die Begegnung mit (bislang) unbekanntem Lebenswelten. Alteingesessene und neuzugewanderte KonstanzerInnen haben hier die Gelegenheit gemeinsam um einen Tisch zu sitzen, sich in ungezwungener Atmosphäre (besser) kennenzulernen und neue Netzwerke zu knüpfen.

Seit Anfang des Jahres gibt es diese Begegnungen, immer am ersten Dienstag im Monat. Man trifft sich dort, wo Menschen sich eben zum Austausch treffen: in wechselnden Konstanzer Kneipen. Die Idee dazu entstand in den Workshops des städtischen Pilotprojekts Von/Einander/Kennen/Lernen; die beiden Projektleiterinnen Heinke Hartmann und Hilde Schneider haben den Stammtisch ins Leben gerufen und begleiten ihn regelmäßig. Die Treffen werden von der Stabsstelle Konstanz International beworben und gefördert.



Heinke Hartmann (links) und Hilde Schneider  
Bild: Torben Nundig

**Wir sind bunt – machen Sie Konstanz noch bunter**

WIR SIND BUNT,  
INTERNATIONAL  
UND WELTOFFEN.

DI  
03.10.

ab  
19:00 Uhr



## DANKE FÜR DIE KOOPERATION

- African Club Konstanz e.V.
- Agentur für Arbeit Konstanz-Ravensburg
- Amt für Bildung und Sport – Koordinierung Bildung und Integration, Stadt Konstanz
- Arbeitsgruppe für Asylsuchende Thurgau (AGATHU)
- AWO Kreisverband Konstanz e.V. (Migrationsberatung, Treffpunkt Chérisy, Xenia)
- AWOLI e.V.
- Bürgergemeinschaft Petershausen e.V.
- Café Mondial e.V.
- Café Wessenberg
- Caritasverband Konstanz e.V.
- Chinesische Schule Konstanz e.V.
- Fachstelle für Bürgerschaftliches Engagement des Landratsamtes Konstanz
- Hilde Schneider und Heike Hartmann, Theatermacherinnen
- Home Base Kommunikation und Design
- INDIGEN: Das Nordamerika Festival
- Initiative fair.nah.logisch.
- INKO - Interkulturelles Netzwerk Konstanz
- Interkultureller Chor Konstanz
- IN VIA – Katholischer Verband für Mädchen- und Frauenarbeit
- ISC Konstanz e.V.
- Jobcenter Landkreis Konstanz
- Jüdische Synagogengemeinde Konstanz
- KiKuZ – KinderKulturZentrum Stadt Konstanz
- Konstanz hilft! e.V.
- Kulturvermittlung Dr. Nina Reuther
- K9 – Kommunales Kunst- und Kulturzentrum Konstanz e.V.
- Landesarbeitsgemeinschaft Baden-Württemberg von „Gegen Vergessen – Für Demokratie e.V.“
- Miteinander in Konstanz e.V.
- Muslimische Gemeinde Konstanz e. V.
- NaturFreunde International e.V.
- Naturschule Region Bodensee e.V.
- Polnische Schule „Kleks“ e.V.
- Save me Konstanz e.V.
- Sea Eye e.V. Lokale Gruppe
- Seebrücke Lokale Gruppe
- Stadtbibliothek Konstanz
- Terre des Femmes Städtegruppe Konstanz
- Theater Konstanz
- Treffpunkt Petershausen
- Ukraine-Hilfe Konstanz e.V.
- Volkshochschule Konstanz
- Wushu Taichi Akademie Konstanz
- Yvette Blum, Tanzlehrerin

## IN KONTAKT BLEIBEN MIT DER STABSSTELLE KONSTANZ INTERNATIONAL

Wir hoffen, dass Ihnen unser Programm der Interkulturellen Woche Konstanz 2023 gefallen hat. Wir würden uns freuen, wenn Sie über die Interkulturelle Woche hinaus weiterhin Interesse am interkulturellen Leben und an der Arbeit der Stabsstelle Konstanz International haben. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite: [www.konstanz.de/international](http://www.konstanz.de/international)

Um nichts zu verpassen, empfehlen wir das Abonnieren unseres Newsletters Konstanz International ([www.konstanz.de/international/newsletter](http://www.konstanz.de/international/newsletter)).

Anregungen für unsere Arbeit und Kooperationsanfragen nehmen wir gern jederzeit per Mail entgegen an: [International@Konstanz.de](mailto:International@Konstanz.de)



Ihr Team der Stabsstelle Konstanz International

Von links: Céline Flumm (Koordinatorin Empowerment-Programme), Lena Moriz (Praktikantin), Sandra Landeis (Projektmanagement und Kommunikation), Dr. David Tchakoura (Leiter), Patrick Strobel (Dualstudent), Leonie Deeg (Assistentin).

Bild: Stabsstelle Konstanz International



Stabsstelle Konstanz International  
Stadt Konstanz | Dezernat II  
Untere Laube 24 | 78462 Konstanz  
Tel. +49 7531 900 2392

[International@konstanz.de](mailto:International@konstanz.de) | [www.konstanz.de/International](http://www.konstanz.de/International)